

ДРЕЗДЕН. НОВОСТИ

На защиту от наводнений в Саксонии тратятся миллиарды. Но по мнению региональной рабочей группы по охране окружающей среды предпринимаемые меры однобоки, неэффективны и неактуальны.

“Вместо того чтобы возводить плотины повыше и создавать “мобильные защитные стены” в районах с повышенным риском затопления, необходимо сосредоточиться на мероприятиях по защите от наводнений в притоках этих рек и районах формирования наводнения, - считает эксперт в области охраны окружающей среды Karl Mannsfeld. - Нужно разработать программу, направленную на устранение самих причин наводнений. Например, рекультивация земли уменьшит сток поверхностных дождевых и талых вод и не допустит их попадание в реки”, - поясняет он. После “наводнения века” 2002 года в Саксонии было запланировано 49 мероприятий по перемещению плотин и созданию польдеров, - дополнительных территорий, огороженных дамбами, в которые во время наводнения собирается излишняя вода. К 2012 году количество проектов сократили до 34, а к июню 2013 года выполненными оказались всего два из них, давших территорию в 114 гектаров вместо запланированных 75000 гектаров.

Министерство охраны окружающей среды с критикой не согласно. Такие крупные наводнения как в 2002 году или в июне этого года нельзя предотвратить только путём целенаправленного использования законов природы. Защита от наводнений – это “задача поколений”, считают власти. Сегодня же при наводнениях главное – обеспечить безопасность и защиту населения, материальных и культурных ценностей.

Несмотря ни на что, в настоящее время проводится 27 мероприятий по перемещению плотин и созданию семи дополнительных польдеров.

Районные библиотеки Дрездена переводят читателей на самообслуживание. Со следующего года здесь

начнут устанавливать специальное оборудование, своего рода сканеры, позволяющие взять или вернуть книгу без помощи служащих библиотеки. Первой на новую систему перейдёт летом 2014 года библиотека в районе Prohlis. Саксонская государственная и университетская библиотека в Дрездене (SLUB) уже давно работает по такой системе, теперь и городские решили не отставать. Толчком послужило решение о размещении центральной библиотеки во Дворце культуры. До её открытия необходимо завершить переход на новую систему. Использование технического нововведения позволит сократить рутинную работу служащих районных библиотек и даст возможность перевести часть сотрудников в новую библиотеку. Рабочие часы новой библиотеки будут значительно дольше, чем у остальных городских библиотек.

Число междугородних автобусных перевозок в Германии стремительно растёт. Автобусные предприятия FlixBus, MeinFernbus, ADAC Postbus расширяют сеть своих маршрутов. А площадки для отправления-прибытия как региональных, так и международных автобусов на Bayrische Strasse катастрофически не хватает.

Под автовокзал городом выделено место на Wiener Platz и 2 миллиона евро. Но на его строительство у Саксонии просто нет средств. Управление дорожного строительства отказало городу в финансовой поддержке. Разработчики “Плана развития общественного транспорта 2025” пришли к выводу, что строительство автовокзала возможно и при меньшем объёме работ. Но в плане вокзалу был присвоен низкий приоритет, поэтому строительство его начнется не раньше 2015 года.

Два капитана, Светлана Сапсай и Анжелика Ридель, приняли на себя командование небезызвестным в городе кораблём-гостиницей “D. Rörpeltmann” (бывший Koje), сто-

ящим в дрезденской гавани. После года вынужденного простоя корабль, служивший ранее приютом для детей из “неблагополучных” семей, обрёл новых владельцев. Русскоязычная команда из 6 человек готова принять и разместить в каютах корабля до 90 гостей. Свободное владение русским языком – одно из достоинств персонала. Здесь российские гости почувствуют себя комфортно и уверенно. Цена за проживание (22 евро с человека в сутки) доступна даже не очень обеспеченным туристам, особенно молодёжи. На корабле работает своя кухня. Предпочтение отдаётся рыбным блюдам. Есть помещения для проведения банкетов. Удачи!

В самом центре популярного дрезденского района Neustadt, на Alaunstraße 84, открылась русская закусочная “Samowar”. Пельмени и вареники ручной работы, солёнку и борщ, икру, водку, коньяк, шампанское и многое другое могут отведают здесь любители русской кухни а также те, кто с ней ещё не знаком. Особый колорит небольшой закусочной придаёт оформление фрагментами российской истории: фотографии царской семьи соседствуют с бюстом Ленина и страницами советских газет. Отрадно, что теперь в гастрономическом разнообразии Нойштадта есть и “представительство” русской кухни.

Напряжённая ситуация на рынке жилья в Дрездене может в скором времени немного разрядиться. Концерн Gagfah планирует выделить 15 млн. евро на санирование 350 пустующих и не подлежащих заселению квартир. Речь идёт о 150 квартирах в жилых блоках на Kipsdorfer Straße (Tolkewitz) и Berzdorfer Straße (Prohlis) и 200 квартирах, расположенных по всему городу.

Ремонтные работы уже начаты. До конца 2014 года планируется привести в порядок подъезды домов, установить новые окна, заменить радиаторы ото-

пления. Какой будет аренда такого жилья, пока не ясно, но по словам представителя Gagfah, она не будет сильно отличаться от цен в этом районе.

Перед Рождеством Gagfah сообщит детали своей обширной инвестиционной программы. Среди прочего речь пойдёт и о судьбе других пустующих квартир. В начале года концерн заявил о намерении вложить до 2018 года 100 млн. евро в сохранение существующих 38000 квартир. Похоже, что концерн все же изменил свои планы о полной продаже недвижимости в Дрездене.

Полицейский участок Dresden-Nord недавно переехал с Bautzner Straße в новое здание на Stauffenbergallee 18. Для его сотрудников при этом мало что изменилось, разве что техника в их распоряжении будет теперь более современная. А вот жителям Дрездена добраться до участка на общественном транспорте стало намного сложнее. От остановки „Oberauer Straße” автобуса № 64 нужно пройти ещё 300 метров, а от трамвайной остановки на Stauffenbergallee (маршруты № 7 и 8) – целый километр. Путь к участку через сквер (Hechtpark) планируется привести в порядок к концу ноября.

Полицейскому участку Dresden-Nord подведомственны районы Neustadt, Klotzsche, Loschwitz и населённые пункты Langebrück, Schönborn, Schönfeld-Weißig, Weixdorf.

Авиакомпания UTair (ЮТэйр) вводит с 27 октября новый регулярный рейс Москва - Дрезден. Полеты будут совершаться из аэропорта Внуково дважды в неделю по средам и воскресеньям на самолетах Боинг-737-800. Вылет рейса UT-887 из Москвы в 12:05, прилет в Дрезден в 11:40. Вылет обратного рейса UT-888 из Дрездена в 12:50, прилет в Москву - 18:30. Авиакомпания “ЮТэйр” сменил на данном направлении другого российского перевозчика - авиакомпанию “Якутия”. Регулярные рейсы из Москвы в Дрезден продолжает выполнять также “Аэрофлот”.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1
Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА

РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н.

ЮРИЯ ЯРИНА

специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ

www.hno-dresden.org

Overbeckstr. 33
01139 Dresden
тел.: 0351-427 80 555
Mail: praxis@hno-dresden.org

пн. ____ 11.00-13.00, 14.00-18.00
вт., чт. ____ 15.00-18.00
ср. ____ 11.00-15.00
пт. ____ 8.00-13.00, 13.00-17.00

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ стоимостью от 1,- €: 0351 - 8048059

Дрезден. Фото недели



Среди BMW и Мерседесов (В. Лиханов)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

12-13 апреля 2014 года

КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию в один из красивейших городов Европы, древнюю столицу Польши - **Краков**. В ходе экскурсии (на русском яз.) вы увидите уникальный, полностью сохранившийся архитектурный ансамбль старого города со средневековой и ренессансной застройкой, королевский замок и кафедральный собор на Вавельском холме, где покоится прах Августа Сильного, один из старейших университетов Европы, знаменитую рыночную площадь со старинными торговыми рядами, Мариацким костёлом и новым подземным историческим музеем Кракова. Вам расскажут об интересной многовековой истории города.

Вы побываете в соседнем средневековом городе **Казимеж** с его католической и еврейской частью, посетите всемирно известные **соляные копи в Величке**, – уникальный природный памятник. В завершении - поездка в **Аушвиц** (Освенцим).

Отправление в субботу 12 апреля в 6:00 от Главного вокзала.
Возвращение в Дрезден 13 апреля около 24:00.

Стоимость поездки с экскурсией – 150,00 €. В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе;
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €);
- все экскурсии: Краков, подземный музей, Казимеж, Велички и соляные шахты, Освенцим;
- все необходимые входные билеты: в Кафедральный собор (наушники), Мариацкий костёл, подземный исторический музей, соляные шахты.

0179-2977632 · 0351-8048989



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН
ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модел. наращивание ногтей гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

Tel: 0351- 495 74 80
Fax: 0351- 495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

VITALZENTRUM

ФИЗИОТЕРАПИЯ

АКУПUNKТУРА

ЭРГОТЕРАПИЯ

ЛОГОПЕДИЯ

ПОДОЛОГИЯ

Fetscherstraße 36
01307 Dresden

Tel.: (0351) 563 74 888
(0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST
(служба по уходу)

- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ

Borsbergstraße 7
01309 Dresden

Tel.: (0351) 4403102
Mob.: 0174 9907496

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski

Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.

Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88

e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

29.10, 19:00

Die Zauberflöte (Волшебная флейта)

Опера В.А. Моцарта

30.10, 19:00

01.11, 19:00

Nordic Lights

Одноактные балеты.

Хореогр. P. Lidberg, J. Inger, A. Ekman

31.10, 17:00

Tannhäuser (Тангейзер)

Опера Р. Вагнера

02.10, 11:00

03.10, 20:00

3. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.

Концерт Гос. симф. оркестра.

Дир. H. Blomstedt

Программа: Дворжак, Сибелиус

02.11, 19:00

La bohème (Богема)

Опера Дж. Пуччини

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ

(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage

Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel: 0351/48293842

Fax: 0351/48293843

info@travelboxx.com

www.travelboxx.com

Музыкальная школа

"Гармония"

Индивидуальные занятия для детей и взрослых

Вокал, фортепиано, синтезатор, флейта, труба, ударные, гитара, скрипка

Berliner Str. 65, 01067 Dresden

0351-3216700, 0351-8490648, 0351-2063646

ludmila@perdios.com

ВАША РЕКЛАМА

В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 8048059

0179 2977632

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб обед. KiW. Das Adlon. Eine Familiensaga. ("Отель Адлон. Семейная saga." Германия, 2013. Реж. У. Эдель). Обсуждение т/фильма с показом отрывков.

29 сентября, 16.00.

Евр. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer, 2 эт.). Справки: 0351-5633169.

Das Krokodil. Абсурдистский спектакль по рассказу Ф.Достоевского. (авторы и исполнители: E. Weise, R. Bockholdt)

1 и 2 ноября, 20.00.

projekttheater Dresden (Louisenstr. 47). Вход: 13(8) €; веч. касса: +2 €.

Die Nase ("Нос"). Спектакль по новелле Н. Гоголя на народной сцене театра драмы. Реж. M. Tscholl.

1 ноября, 19.30.

Kleines Haus 2 (Glacisstr. 28). Вход: 17 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Хеллоуин в мол. клубе ZMO-Jugend e.V. Весёлый маскарад для детей 6-12 лет: игры, шутки, музыка, угощения.

1 ноября, 15.00.

ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Вход бесплатный. Справки: 0351-28-99276.

Показ фильма для детей в мол. клубе ZMO-Jugend e.V.

2 ноября, 15.00.

ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Вход бесплатный. Справки: 0351-28-99276.

Поход туристского клуба «GW-Omnibus» на Малый Бастай, Киркельштайн и Кайзеркроне. Категория сложности - средняя.

2 ноября, 8.45.

Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

Осенняя выставка художников ZMO-Künstlerkreis.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. До 17 ноября.

Справки: 0351-2063646.

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 28 октября по 3 ноября

02.11 суббота

17.00 Всенощная

03.11 воскресенье

10.00 Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди: по субботам после Всенощной и до начала Литургии
Акафист: по средам (17.00)

BESTATTUNGSHAUS
DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО
«ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека,
Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden

Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

☎ 0351 - 3 16 08 14

круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.

GRATAS
ambulanten pflegedienst

помощь пожилым
и больным людям

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas

Strehlener Str. 14

01069 Dresden

Tel: 0351-46768578

Fax: 0351-46768579

Mob: 0152-33718930

МИКРОАВТОБУС с водителем

для экскурсий
и деловых поездок.

8 мест.

кондиционер.

тел. 0179/297 76 32

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

СВИНАЯ ШЕЙКА
(Schweinekamm), 1 кг

5,39 €

4,90 €

СЕЛЬДЬ
малосольная, 1 кг

3,49 €

2,99 €

СЫР „Косичка“, 100 г

2,50 €

1,99 €

КОЛБАСА
„Докторская“, „Любительская“, „Молочная“, 800 г

3,69 €

3,00 €

Всегда рады вам!
Ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt

www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

Pfotenhauerstr. 45

01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00

Amalie-Dietrich Platz 6

01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70

до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».